

**Joi, 30 septembrie 2004**  
Primirea și cazarea invitaților

HOTEL MUNICIPAL  
Str. V. Conta, Bl. D1-D2 (lângă Piața Independenței)  
Tel. (004-0232) 267832

HOTELUL CENTRULUI INTERNAȚIONAL DE STUDII  
„GAUDEAMUS”  
Str. T. Codrescu, Nr. 1 (lângă Centrul Cultural Francez)  
Tel. (004-0232) 201701

Vineri, 1 octombrie 2004  
Orele 9<sup>00</sup> - 11<sup>00</sup>  
Aula Academiei Române  
Filiala Iași

## DESCHIDEREA LUCRĂRILOR SIMPOZIONULUI

1. **DAN MĂNUCĂ**, directorul Institutului de Filologie Română „A. Philippide”, *Alocuțiune de deschidere*
2. **ARETA MOȘU**, președintele Despărțământului „M. Kogălniceanu” – ASTRA, *Cuvânt de salut*
3. Reprezentantul românilor sud-dunăreni, *Cuvânt de salut*
4. **NICOLAE SARAMANDU** (România), *Romanitatea sud-dunăreană azi*
5. **HEINRICH STIEHLER** (Austria), *Poet, rebel și vagabond. Panait Istrati – un Gorki balcanic* (film-documentar pentru televiziunea germană)

Orele 11<sup>00</sup> - 11<sup>30</sup>

Pauză de cafea

Vineri, 1 octombrie 2004  
Orele 11<sup>30</sup> - 13<sup>30</sup>

SECȚIUNEA DE LINGVISTICĂ  
Aula Academiei Române  
Filiala Iași

Moderator: STELIAN DUMISTRĂCEL (România)  
Secretar: Elena Dănilă

GENERALIA ROMANICA

1. **Rudolf Windisch** (Germania), *Începuturile lingvisticii romanice și germanice*
2. **Ioana Vintilă Rădulescu** (România), *Spațiul lingvistic românesc din perspectiva integrării europene și a reglementărilor internaționale pentru protecția limbilor*
3. **Thomas Krefeld** (Germania), *Le roumain et la Romania continua*
4. **Sergiy Luchkanyn** (Ucraina), *Filologia română la Kiev*
5. **Gheorghe Popa** (Republica Moldova), *Relația identitate națională – integrare europeană din perspectiva coșeriană*
6. **Fernando Sánchez Miret** (Spania), *Gramatica istorică a limbii române din perspectiva Spaniei*
7. **Petru Zugun** (România), *Amploarea neologizării limbii române*

Discuții

Pauză de prânz

13<sup>30</sup> - 16<sup>00</sup>

Vineri, 1 octombrie 2004  
Orele 11<sup>30</sup> - 13<sup>30</sup>

SECȚIUNEA DE LINGVISTICĂ  
Sala Bibliotecii Academiei Române  
Filiala Iași

Moderator: SILVIU BEREJAN (Republica Moldova)  
Secretar: Luminița Botoșineanu

GEOGRAFIE LINGVISTICĂ

1. **Vasilea Mihali** (Austria), *O enclavă lingvistică pe cale de dispariție: istroromâni*
2. **Manuela Nevaci** (România), *Neologisme romanice în publicațiile aromânești din Republica Macedonia*
3. **Ion Bărbuță** (Republica Moldova), *Limba română la est de Prut*
4. **Alexandru Bantoș** (Republica Moldova), *Unitatea și identitatea limbii române în presa din Republica Moldova*
5. **Thede Kahl** (Austria), *Meglenoromâni din Turcia – istorie, cultură, identitate*
6. **Carmen-Gabriela Pamfil** (România), *Dihotomia ivănesciană limbă populară – limbă literară și româna din Republica Moldova*
7. **Alexandru Dîrul** (Republica Moldova), *Note privind aspectul lingvistic al reclamei în Republica Moldova*
8. **Alina Ciobanu-Tofan** (Republica Moldova), *Politica lingvistică și realitățile în comerț (Republica Moldova)*

**Discuții**

**Pauză de prânz**

13<sup>30</sup> - 16<sup>00</sup>

Vineri, 1 octombrie 2004  
Orele 11<sup>30</sup> - 13<sup>30</sup>

SECȚIUNEA DE LITERATURĂ  
Sala Mică a Academiei Române  
Filiala Iași

*LITERATURA ROMÂNĂ DINCOLO DE GRANIȚELE ȚĂRII*

Moderator: GRIGORE BOSTAN (Ucraina)  
Secretar: Șerban Axinte

1. **Mihai Cimpoi** (Republica Moldova), *Unitatea și diversitatea literaturii române*
2. **Noemi Bomher** (România), *Trei poeți de peste Prut. În căutarea identității poetice*
3. **Victor Durnea** (România), *Scriitor român – scriitor evreu*
4. **Ana Bantș** (Republica Moldova), *Oralitatea discursului literar contemporan*
5. **Maria Șleahțiți** (Republica Moldova), *Rescrierea sau efectul Menard în romanul optzecist*
6. **Felicia Cenușă** (Republica Moldova), *Proza actuală din Republica Moldova: refularea marginalității*
7. **Lora Bostan** (Ucraina), *Școala bucovineană de traducători*
8. **Nicolae Bileți** (Republica Moldova), *Calea literaturii române din Basarabia spre integrarea europeană: impasuri și perspective*

**Discuții**

**Pauză de prânz**

13<sup>30</sup> - 16<sup>00</sup>

Vineri, 1 octombrie 2004  
Orele 16<sup>00</sup> - 19<sup>00</sup>

SECȚIUNEA DE LINGVISTICĂ  
Aula Academiei Române  
Filiala Iași

Moderator: THEDE KAHL (Austria)  
Secretar: Veronica Olariu

GEOGRAFIE LINGVISTICĂ

1. **Joanna Porawska** (Polonia), *Imaginea lingvistic-culturală a valahilor și a Valahiei în limba polonă. Stereotipul „nobilitar”*
2. **Stelian Dumistrăcel, Doina Hreapcă** (România), *Variația diatopică a dacoromânei din perspectivă romanică*
3. **Martin Maiden** (Anglia), *Graiurile de peste Dunăre și graiurile din România: o perspectivă comparată asupra unor probleme de morfologie istorică a limbii române și a dialectelor românești*
4. **Silviu Berejan** (Republica Moldova), *Aspectul vorbit al limbii române în spațiul dintre Prut și Nistru*
5. **Adrian Poruciuc** (România), *Observații asupra unor vechi germanisme ale limbii române*
6. **Vasile Pavel** (Republica Moldova), *Identitate etnică și identitate culturală (cu referire la românii din jurul României)*
7. **Polina Kiseolar** (Ucraina), *Efecte ale planificării lingvistice în zona Odesa: ucraineana ca limbă de stat*
8. **Nistor Bardu** (România), *Observații asupra graiului aromânesc din localitatea Sipsca (Albania)*
9. **Liubov Lazarenko** (Ucraina), *Relațiile lingvistice româno-ucrainene în Ucraina: actualitate și perspectivă*

Discuții

Vineri, 1 octombrie 2004  
Orele 16<sup>00</sup> - 19<sup>00</sup>

SECȚIUNEA DE LINGVISTICĂ  
Sala Bibliotecii Academiei Române  
Filiala Iași

Moderator: RUDOLF WINDISCH (Germania)  
Secretar: Daniela Butnaru

GENERALIA ROMANICA

1. **Roberto Merlo** (Italia), *Românii și vecinii lor: raporturile timpurii între români și slavi în viziunea unor lingviști italieni*
2. **Tatiana Slama-Cazacu** (România), *Limba de lemn, o universalie cu efect manipulator?*
3. **Teresa Ferro** (Italia), *Istroromânii în gândirea lingvistică a italianului Matteo Bartoli*
4. **Adrian Turculeț** (România), *Conștiința lingvistică și pierderea limbii materne*
5. **Cornelia Cujbă** (România), *Perspectiva terminologică asupra globalizării prin informatizare*
6. **Luminița Hoartă-Cărăușu** (România), *Universalii pragmatice ale discursului: elementele deictice ale spațiului și timpului*
7. **Brândușa Amălânței** (România), *Valențe integrative social și cultural ale discursului publicitar*
8. **Casia Zaharia** (România), *Ecolingvistică, lingvistică ecologică, ecologia limbajului*
9. **Monica Bilauca** (România), *Terminologia creștină în discursul public din perspectiva integrării europene*
10. **Teodora Ghivirigă** (România), *Probleme de terminologie juridică constituțională în limbile engleză și română în contextul integrării europene*

Discuții

Vineri, 1 octombrie 2004  
Orele 16<sup>00</sup> - 19<sup>00</sup>

**SECȚIUNEA DE LITERATURĂ**  
**Sala Mică a Academiei Române**  
**Filiala Iași**

*LITERATURA ROMÂNĂ DINCOLO DE GRANIȚELE ȚĂRII*

**Moderator: MIHAI CIMPOI (Republica Moldova)**  
**Secretar: Amalia Voicu**

1. **Grigore Bostan** (Ucraina), *Contribuții bucovinene în cultura națională*
2. **Vlad Chiriac** (Republica Moldova), *Stadiul actual al literaturii române din Transnistria*
3. **Adrian Dinu Rachieru** (România), *Mesianism și postmodernism în lirica basarabeană*
4. **Catinca Agache** (România), *Destine scriitoricești în Banatul iugoslav al deceniului al șaselea: Ion Miloș și Florica Ștefan*
5. **Ofelia Ichim** (România), *România în imagini literare controversate*
6. **Nicolae Leahu** (Republica Moldova), *De la „regionalism” la... perspectiva integrării europene*
7. **Natalia Stratanovska** (Ucraina), *Unele reflecții referitoare la problema traducerii literare*
8. **Nicolae Crețu** (România), *Trei personaje în fața „Istoriei”: sub „vremi”, împotriva lor și/sau „modelate” de ele*
9. **Șerban Axinte** (România), *Aspecte ale dramaturgiei lui Paul Miron*

**Discuții**



**Sâmbătă, 2 octombrie 2004**  
**Orele 9<sup>00</sup> - 13<sup>00</sup>**

**SECȚIUNEA DE LINGVISTICĂ**  
**Aula Academiei Române**  
**Filiala Iași**

**Moderator: TERESA FERRO (Italia)**  
**Secretar: Mioara Săcrieru-Dragomir**

*GEOGRAFIE LINGVISTICĂ*

1. **Klaus Bochmann** (Germania), *Minoritățile extrateritoriale și șansele supraviețuirii lor în epoca globalizării. Experiențe internaționale*
2. **Felicia Vrânceanu** (Ucraina), *Situația limbii române în Ucraina*
3. **Paraschiva Boboc** (România), *Cuvinte populare românești în limbile vecine. Aspecte lexico-semantic*
4. **Aliona Yakobets** (Ucraina), *Situația învățământului românesc în școlile din Ucraina*
5. **Anatol Ciobanu** (Republica Moldova), *O problemă controversată în Republica Moldova: limba de stat și limba oficială*
6. **Teodor Cotelnic** (Republica Moldova), *Politica etnolingvistică în Republica Moldova*
7. **Vasile Dumbravă** (Republica Moldova), *„Spațiul lingvistic” în discursul intelectualilor din Republica Moldova*
8. **Alexandrina Cernov** (Ucraina), *Statutul limbii române în Ucraina (studiu sociolingvistic)*

**Discuții**

**Orele 13<sup>00</sup> -13<sup>30</sup>**

**Lansare de carte**

Eugen Coșeriu, *Universul din scoică. Interviu*

Ediție realizată de Gheorghe Popa, Nicolae Leahu și Maria Șleahțișchi  
Chișinău, Editura «Știința», 2004

Prezintă Gheorghe Prini, directorul Editurii «Știința»

**Sâmbătă, 2 octombrie 2004**  
**Orele 9<sup>00</sup> – 13<sup>00</sup>**

**SECȚIUNEA DE FOLCLOR**  
**Sala Bibliotecii Academiei Române**  
**Filiala Iași**

**Moderator: SABINA ISPAS (România)**  
**Secretar: Adina Ciubotariu**

*IDENTITATE ȘI ALTERITATE ÎN SPIRITUALITATEA ROMÂNEASCĂ*

1. **Silvia Chițimia** (România), *Broderia religioasă balcanică și colindele românești*
2. **Constantin Cubleșan** (România), *Variantele dacoromâne și aromâne ale Mioriței*
3. **Ana Hoțopan** (Ungaria), *Excurs asupra publicațiilor etnografice ale românilor din Ungaria*
4. **Silvia Ciubotaru** (România), *Elemente comune în folclorul medical al românilor din stânga și din dreapta Prutului*
5. **Sabina Ispas** (România), *Români uitați, români regăsiți. Identitate românească din afara Dacoromâniei*
6. **Mircea Fotea** (România), *Viziunea holistică și energetică asupra lumii în spiritualitatea tradițională românească*
7. **Adrian Crupa** (România), *Reprezentări ale etniilor învecinate în imaginarul snoavei populare românești*

**Discuții**

**Orele 13<sup>00</sup>-13<sup>30</sup>**

**Lansare de carte**

Eugen Coșeriu, *Universul din scoică. Interviu*

Ediție realizată de Gheorghe Popa, Nicolae Leahu și Maria Șleahtițchi  
Chișinău, Editura «Știința», 2004

Prezintă Gheorghe Prini, directorul Editurii «Știința»

Sâmbătă, 2 octombrie 2004  
Orele 9<sup>00</sup> - 13<sup>00</sup>

SECȚIUNEA DE LINGVISTICĂ  
Sala Mică a Academiei Române  
Filiala Iași

Moderator: VASILE ARVINTE (România)  
Secretar: Gabriela Haja

DE LA ENDONIME LA EXONIME

1. **Mihaela Bucin** (Ungaria), *Indici identitari: patronimul*
2. **Vasile Arvinte** (România), *Denumiri pentru limbile romanice din sud-estul Europei: etnonimul «vlah», «valah»*
3. **Ana Marin** (România), *Elemente românești în antroponimia din Serbia*
4. **Dorin Lozovanu** (Republica Moldova), *Românii / moldovenii din Caucaz: aspecte etno-geografice*
5. **Mioara Săcrieru-Dragomir** (România), *O atestare necunoscută a etnonimului «cuțovlah» în Hronograf den începutul lumii...*
6. **Aida Todi, Manuela Nevaci** (România), *Considerații istorice și lingvistice asupra termenilor «vlah» și «valah»*
7. **Elena Dănilă** (România), *Raporturile sintactice din limba română vorbită în România și în spațiile limitrofe*

**Discuții**

Orele 13<sup>00</sup> -13<sup>30</sup>

**Lansare de carte**

Eugen Coșeriu, *Universul din scoică. Interviuri*

Ediție realizată de Gheorghe Popa, Nicolae Leahu și Maria Șleahțișchi  
Chișinău, Editura «Știința», 2004

Prezintă Gheorghe Prini, directorul Editurii «Știința»

**Sâmbătă, 2 octombrie 2004**  
**Orele 9<sup>00</sup> - 13<sup>00</sup>**

**Sala de ședințe a Institutului de  
Filologie Română „A. Philippide”**

**MASĂ ROTUNDĂ**

*Dezbatere pe tema*

Identitate culturală și integrare europeană

*Participă reprezentanți ai societăților culturale românești  
din afara granițelor României*

**Orele 13<sup>00</sup> -13<sup>30</sup>**

**Lansare de carte**

Eugen Coșeriu, *Universul din scoică. Interviuri*

Ediție realizată de Gheorghe Popa, Nicolae Leahu și Maria Șleahtițchi  
Chișinău, Editura «Știința», 2004

Prezintă Gheorghe Prini, directorul Editurii «Știința»

**Secretariatul Simpozionului:**

**OFELIA ICHIM** (tel. 315601)  
**FLORIN-TEODOR OLARIU** (tel. 0740/763924)  
Alte telefoane utile: 267597 (Institut), 0745/301746 (Director)

În vederea publicării în volum a lucrărilor Simpozionului *Spațiul lingvistic și literar românesc din perspectiva integrării europene*, vă rugăm să aveți amabilitatea de a prezenta textul listat al intervenției Dvs., însoțit de forma electronică salvată pe o dischetă.